

1. Number of  
2. Date of receipt  
3. Initials of  
M.R.O. 1-32,400-22-11-88

# MADRAS RECORD OFFICE.

**Government of Madras.**

*Public* **DEPARTMENT.**

G.O. No. 1078-79 **Press**  
**Mis.**

Dated 14-7-1871

Not to be folded or roughly handled

4

---

*Proceedings of the Madras Government, Public Department,  
17th July 1871.*

---

No. 141. Read the following translation of a letter from His Excellency the Provisional Governor of the French Settlements in India, to His Excellency the Right Honourable the Governor of the Presidency of Fort St. George, dated Pondicherry, 20th June 1871, No. 17:—

I have the honour to acknowledge receipt of your Excellency's letter of the 5th instant, No. 768, forwarding a copy of the correspondence that has passed on the subject of an accident that occurred lately at Karikal at the embarkation of emigrant women on board the Ship *Souvenance*.

2. I entirely concur in your Excellency's proposal that a chair and tackle should be used in putting women on board the emigrant ships. The Emigration Department of my Administration have received instructions to see to the adoption of this new way of embarkation.

No. 142. ORDER THEREON, 17th July 1871, No. 1078.

Communicated to the Protector of Emigrants.

(Signed) W. HUDLESTON,  
*Acting Chief Secretary.*

No. 143. To His Excellency M. MICHAUX, Provisional Governor of the French Settlements in India, dated Fort St. George, 17th July 1871, No. 1079.

I have the honour to acknowledge the receipt of your Excellency's letter, dated the 20th ultimo, No. 17, and to thank your Excellency for the instructions issued for providing a chair for hoisting female emigrants on boardship.

Accept Sir, &c.,  
(Signed) NAPIER.

Oct. of 1871

PUBLIC.

TO THE PROTECTOR OF EMIGRANTS.

Dated July, 17th.

Recd.

G. O., 17th July 1871, No. 1078.

JULY.

Nos. 141—143.

Communicating letter from His Excellency the Provisional Governor of the French Settlements in India, stating that instructions have been issued for providing a chair for hoisting female emigrants on boardship.

Translation.

From H. E. the Provisional Governor of  
the French Settlements in India to H. E.  
the Rt. Honble the Governor of the Presidency  
of Fort St. George, Madras, dated Pau-  
dichery 20 June 1871 N<sup>o</sup>. 17.

Respecting the  
new way of  
boarding emigrant  
women on the  
engaged for the  
conveyance of  
coolies.

I have the honor to  
acknowledge receipt  
of Your Excellency's  
letter of the 5<sup>th</sup> Inst. -  
N<sup>o</sup>. 768, forwarding  
a copy of the corres-  
pondence that has  
passed on the subject  
of an accident that  
occurred lately at  
Karikal at the embar-  
cation of emigrant  
women on board the  
ship Sourvenance.

I entirely concur in

Your Excellency's proposal that a chair & tackle should be used in putting women on board the emigrant ships. The Emigration Dept. of my administration have received instructions to see to the adoption of this new way of embarkation.

True translation

J. W. Lyons.

French translator

26/6/71

Pondichéry, le 20 Juin 1871

M  
Gouvernement  
des Etablissements Français  
dans l'Inde.  
Administration  
de l'Ordonnateur.  
N° 17.

2

Monsieur le Gouverneur,

Objet d'un nouveau  
mode d'embarquement des  
femmes d'émigrants à bord  
des navires affectés au trans-  
port des convois.

J'ai l'honneur d'acquies-  
cérer à Votre Excellence de sa  
lettre du 5 Juin courant, N° 768,  
transmissive de la copie de la corres-  
pondance échangée au sujet d'un  
accident qui a eu lieu récemment à  
Marikil, lors de l'embarquement  
des femmes d'émigrants sur le  
navire la Souverance.

Je donne mon entière  
adhésion à la proposition, faite  
par Votre Excellence, d'employer  
d'ormais une chaise et un palan  
pour mettre les femmes à bord des  
bâtiments affectés à l'émigration.

A. Votre Excellence le Très-Honorable Gouverneur  
de la Présidence du port Saint Georges, & Madras.

Ms. Aut. 846. 17. 1871  
du 13 Juin 1871

Les fonctionnaires de mon adminis-  
tration chargés de ce service ont reçu  
des instructions pour assurer la mise  
à exécution du nouveau mode d'em-  
barquement adopté.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le  
Gouverneur, l'assurance de ma haute  
considération avec laquelle j'ai  
l'honneur d'être.

De Votre Excellence,

Le très-obéissant serviteur,

Le Gouverneur P. L.

Rec<sup>d</sup> & Tristlet.

26/6/71. M. Lyons.

26 6 1

Order 17 July 1871, N. 1078. 2

Communicated to the Protector of Emigrants.

To the Protector of Emigrants

From Mr. [unclear] with 5 [unclear] the [unclear] 4 [unclear]

Public 1871 Department

From Mr. the Commission [unclear] the [unclear] in [unclear] 1871.

07 20 3 June 1871

No 1316.

Outstanding for new way of [unclear] Emigrant [unclear] [unclear] suggested for [unclear] [unclear] & [unclear]

141-1413

With [unclear]

Cort. of 1871 Madrid.

Public  
The Protector of Emigrants

Dated July 17.

Recd.

July 17.

1871, N. 1079.

Nos. 141. 143.

Comme. letter from H. E. the  
provisional Gov. of the French  
Settlements in India stating  
that instructions have been issued  
for providing a chair for  
hoisting female emigrants  
on board ship.

13  
Public Department

N<sup>o</sup> 1079.

To

His Excellency M. Michaux.

Provisional Governor of the French Settlements  
in India.

Sir,

I have the honor to  
acknowledge the receipt of  
your Excellency's letter, dated  
the 20<sup>th</sup> ultimo, N<sup>o</sup> 17, and to  
thank your Excellency for the  
instructions issued in respect  
of the <sup>for</sup> providing of a chair for  
hoisting female emigrants, when taken  
on board ship.

J. O. S.

N.

L. B.

148  
Govt. of (1871) Madras.

Public.

His Excellency the Provisional  
Govt. of the French Settlements  
in India

Dated July 17.

Recd.

Encl.

17 July. 1871, No 1079.

Nos. 141. 143.

In acknowledging the receipt of  
letter and thanking His  
Excellency for the instructions  
issued for providing a chair  
for visiting female immi-  
grants on board ship.